



UNIVERSITÀ DI CATANIA  
Dipartimento di Scienze Umanistiche

<b>Docente</b>	Giuliana Russo
<b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)</b>	Linguistica e traduzione inglese
<b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)</b>	English linguistics and translation
<b>Settore scientifico disciplinare</b>	L-LIN/12
<b>Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato</b>	Laurea Magistrale in Lingue e letterature comparate (LM37)
<b>Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato</b>	I anno
<b>Totale crediti: CFU</b>	9
<b>Numero ORE</b>	Lezioni frontali o attività equivalenti:40 Eventuali esercitazioni o attività assistite equivalenti: 14
<b>Obiettivi del corso (in italiano)</b>	Il corso affronterà aspetti della linguistica e traduzione inglese. In particolare ci si soffermerà sulla variazione diacronica, sull'evoluzione della lingua standard e sul ruolo che la traduzione ha avuto in tale processo. Si darà rilievo, inoltre a problematiche traduttologiche relative ai periodi presi in esame.
<b>Obiettivi del corso (in inglese)</b>	The course will deal with aspects of English linguistics and translation studies. In particular the diachronic variation will be taken into account, specifically the process of standardization and the role of translation in it. Specific translation issues related to the period under examination will also be investigated
<b>Programmi del corso (in italiano)</b>	Il corso conterà di due parti. PARTE I: Dal Middle English al Present-day English  PARTE II: Translation and the Standard
<b>Programmi del corso (in inglese)</b>	The course will encompass two parts. Part I: From Middle English to Present day English  Part II: Translation and the Standard
<b>Testi adottati (in italiano)</b>	Parte I: Dal Middle English al Present-day English - E. Van Gelderen <i>A History of the English Language</i> , Benjamins, 2014. - J. Fisher <i>The Emergence of Standard English</i> , The University of Kentucky Press, 1996 (capp. III, VIII e IX).  Parte II: Translation and the standard - L. Venuti, <i>The translator's Invisibility. A History of translation</i> , London,

	<p>Routledge 2005.</p> <p>- C. Nocera Avila, <i>Tradurre il Cortegiano: the Courtyer di sir Thomas Hoby</i> /. - Bari, Adriatica, 1992.</p>
<b>Testi adottati (in inglese)</b>	<p>Part I: From Middle English to Present-day English</p> <p>- E. Van Gelderen <i>A History of the English Language</i>, Benjamins, 2014.</p> <p>- J. Fisher <i>The Emergence of Standard English</i>, The University of Kentucky Press, 1996 (capp. III, VIII e IX).</p> <p>Part II: Translation and the Standard</p> <p>- L. Venuti, <i>The translator's Invisibility. A History of translation</i>, London, Routledge 2005.</p> <p>- C. Nocera Avila, <i>Tradurre il Cortegiano: the Courtyer di sir Thomas Hoby</i> /. - Bari, Adriatica, 1992.</p>
<b>Modalità di erogazione della prova</b>	Tradizionale
<b>Frequenza</b>	Obbligatoria
<b>Valutazione</b>	<p>Prova scritta</p> <p>Prova orale</p> <p>Valutazione progetto</p> <p>Valutazione in itinere</p> <p>Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>

La Docente  
Prof.ssa Giuliana Russo